

DE

**Gebrauchsanleitung dot.Lock „Comb“****Wichtige Hinweise**

- Bitte lesen Sie sich vor Erstbenutzung den mit dem Produkt gelieferten Simons Voss "Beipackzettel digitaler Halbzylinder 3061" und anschließend diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch!
- Der Batteriewechsel darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Das Produkt ist ausschließlich für den vorgesehenen Einsatzzweck zu verwenden. Für durch unsachgemäßen Gebrauch entstandene Sach-, Personen- oder andere Schäden haftet dot GmbH & Co. KG nicht. Für Schäden, die durch Veränderung des Produktes ohne vorherige Zustimmung der dot GmbH & Co. KG entstanden sind, haftet die dot GmbH & Co. KG nicht.
- Durch fehlerhaft installierte oder programmierte Vorhangschlösser kann der Zugang zu verletzten oder hilfebedürftigen Personen versperrt werden. Dot GmbH & Co. KG haftet nicht für durch fehlerhafte Installation oder fehlerhafte Programmierung entstandene Sach- oder Personenschäden.
- Änderungen und technische Weiterentwicklungen sind nicht ausgeschlossen.
- Dieses Dokument wurde mit äußerster Sorgfalt erstellt, evtl. Fehler können aber nicht ausgeschlossen werden. Dot GmbH & Co. KG übernimmt keine Haftung hierfür.
- Sollten inhaltliche Abweichungen in Fremdsprachversionen dieses Dokuments bestehen gilt im Zweifelsfalle das deutsche Original.

**Verwendung des Produkts**

Das dot.Lock „Comb“ ist mit einer SimonsVoss-Elektronik ausgestattet und wird entsprechend dem gewohnten Umgang mit dem Schließsystem 3060 benutzt:

Nach Aktivierung der Elektronik durch einen Druck auf den Knopf des berechtigten Transponders ertönt ein 2-maliger Piepton. Der Knauf ist nun für ca. 5 sec. in eingekuppeltem Zustand. Per Rechtsdrehung am Knauf wird der Bügel automatisch aus dem Gehäuse gedrückt und das Vorhangschloss ist geöffnet. Nach Ablauf der ca. fünfsekündigen Berechtigungsphase ertönt ein einmaliger Piepton, der einen freidrehenden Knauf signalisiert.

*Hinweis: Bei besonderer Kälte oder übermäßiger Verschmutzung kann es vorkommen, dass der Bügel nicht automatisch herauspringt. Dies ist auf die Schmiereigenschaften des Fettes bei Extremtemperaturen bzw. eine Behinderung der mechanischen Eigenschaften zurückzuführen und stellt keinen Mangel dar. In diesen Fällen ziehen Sie den Bügel nach dem Schließvorgang per Hand aus dem Gehäuse. Ferner ist der Knauf schwergängiger als bei einem Standard-Zylinder. Dies liegt an den notwendigen Abdichtungsmaßnahmen.*

Der Verschluss des Vorhangschlusses erfolgt durch Eindrücken des Bügels in das Gehäuse. Nachdem der Bügel deutlich eingerastet ist, sollte der Knauf zweimal entgegen der Öffnungsrichtung gedreht werden, um eine festes Verriegeln zu gewährleisten.

**Entfernen des Knaufschutzes**

Der Knaufschutz ist nicht zur dauerhaften Demontage vorgesehen. Lediglich das Wechseln der Batterien im Knauf erfordert eine Demontage des Knaufschutzes. Dazu ist wie folgt vorzugehen:

- Öffnen Sie den Bügel durch Aktivierung des Zylinders. (Auf die Batteriewarn-Hinweise des Zylinders ist während des Betriebs zu achten, um eine Funktionalität für den Batteriewechsel zu erhalten!)
- Lösen Sie die Schraube neben dem Knauf mit einem passenden Inbus-Schlüssel.
- Lösen Sie die Schraube in dem vom Bügel zuvor freigegebenen Loch.
- Der Knaufschutz kann nun abgenommen werden, um den Batteriewechsel gemäß dem "Beipackzettel digitaler Halbzylinder 3061" durchzuführen.
- Bringen Sie den Knaufschutz nach erfolgtem Batteriewechsel in rückwärts analog zur oben beschriebenen Vorgehensweise wieder an.

Im Übrigen wird auf die Hinweise im beigelegten Merkblatt des SimonsVoss Halbzylinders verwiesen.

EN

**User instructions dot.Lock „Comb“****Important notes**

- Before using the dot.Lock "Comb" please read the Simons Voss "Instruction Leaflet digital Halfcylinder 3061" and these instructions carefully!
- Battery changes may only be carried out by trained, professional personnel.
- The product should only be used for the intended purpose. dot GmbH & Co. KG is not liable for damages caused by improper usage. Dot GmbH & Co. KG is not liable for damages caused by changes of the product without permission by dot GmbH & Co. KG.
- Incorrectly installed or incorrectly programmed padlocks may cause a blocked access through a door. Dot GmbH & Co. KG is not liable for the consequences of incorrect installation, such as obstruction of access to injured persons, damage to property or other damage.
- Changes or technological advancements are not excluded.
- These instructions were created with great care, but possible errors can not be excluded. Dot GmbH & Co. KG will not assume liability for them.
- The original version of this documentation is created in German. If the content of the version in a foreign language differs, the German original shall apply in case of doubt.

**Usage instructions**

The dot.Lock "Comb" is equipped with a SimonsVoss electronics and is used according to the usual handling of the closure system 3060:

After activating the electronics by pressing the button on an authorised transponder you will hear 2 beep tones. The clutch within the padlock now is engaged for about 5 seconds. By clockwise rotation of the knob, the shackle will be pushed out of the housing automatically. After the expiration of the authorisation you will hear a single beep tone signalling a disengaged clutch.

*Special note: in case of exceptional cold or excessive pollution it may occur that the shackle does not pop out of the housing automatically. This is due to the lubricating properties of the fat in extreme temperatures or the disability of the mechanical properties and does not pose a defect. In this case you pull out the shackle by hand after the unlocking process. The knob of the padlock is stiffer than a standard cylinder, due to the sealing of the knob.*

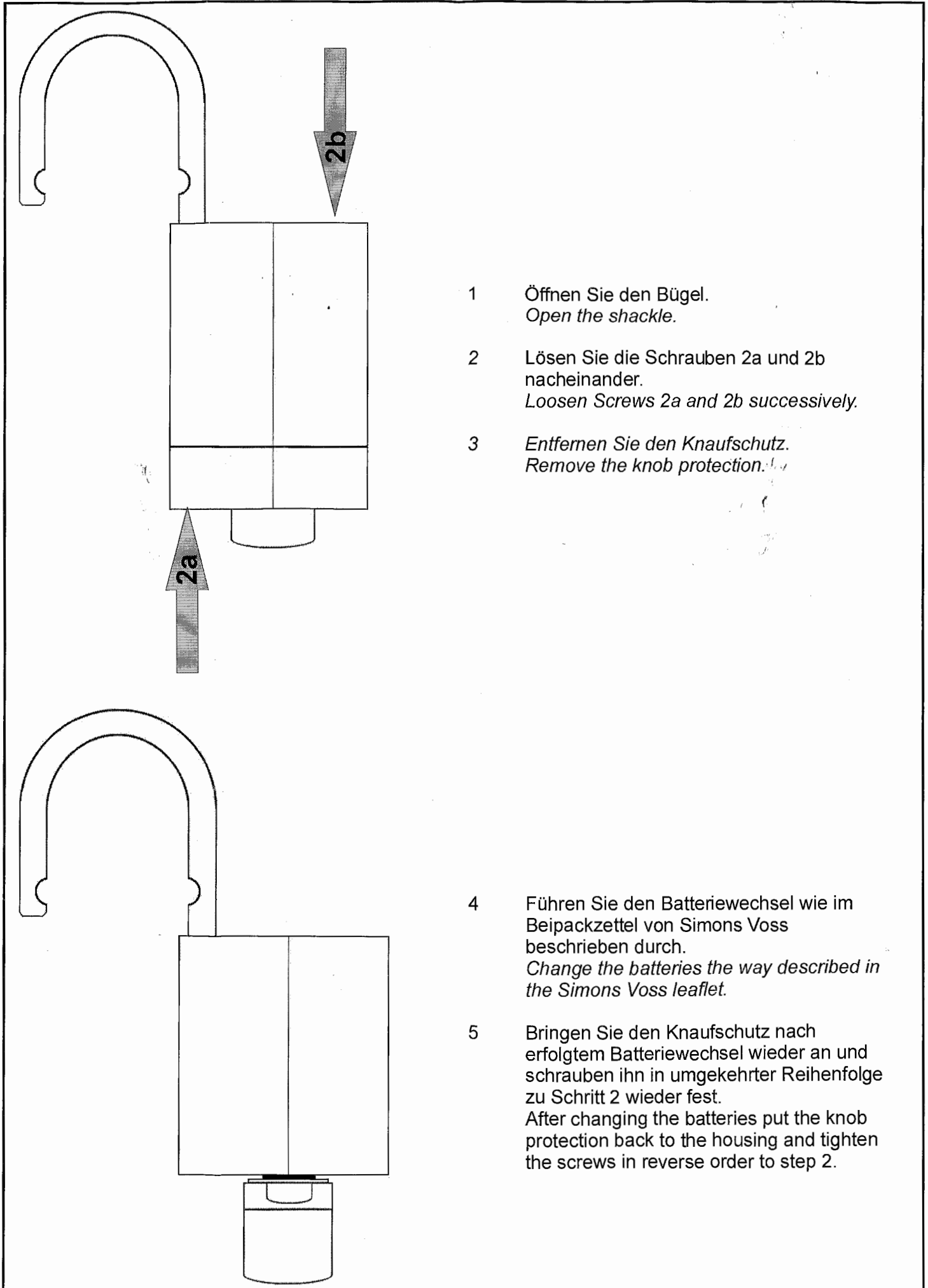
To lock the padlock press the shackle into the housing. After the shackle being engaged turn the knob twice against opening direction to ensure the locking.

**Disassembly of the knob protection**

The knob protection is not meant for permanent disassembly. Only in case of battery change the knob protection has to be removed. To remove the knob protection, follow these steps:

- Open the padlock. (You need a functional electronics, so be aware of the battery warning of the half cylinder! More details about battery status can be found in the leaflet of the SimonsVoss half cylinder (within the package of the padlock).)
- Loosen the screw besides the knob.
- Loosen the screw within the housing.
- The knob protection can now be removed to change the batteries the way described in the leaflet of the SimonsVoss half cylinder.
- After changing the batteries follow the above steps in reverse order to mount the knob protection.

For more details please refer to the SimonsVoss leaflet of the halfcylinder (within this package).



- 1 Öffnen Sie den Bügel.  
*Open the shackle.*
- 2 Lösen Sie die Schrauben 2a und 2b nacheinander.  
*Loosen Screws 2a and 2b successively.*
- 3 Entfernen Sie den Knaufschutz.  
*Remove the knob protection.*

- 4 Führen Sie den Batteriewechsel wie im Beipackzettel von Simons Voss beschrieben durch.  
*Change the batteries the way described in the Simons Voss leaflet.*
- 5 Bringen Sie den Knaufschutz nach erfolgtem Batteriewechsel wieder an und schrauben ihn in umgekehrter Reihenfolge zu Schritt 2 wieder fest.  
*After changing the batteries put the knob protection back to the housing and tighten the screws in reverse order to step 2.*

## DE

**Gebrauchsanleitung dot.Lock „Tube“  
Wichtige Hinweise**

- Bitte lesen Sie sich vor Erstbenutzung den mit dem Produkt gelieferten Simons Voss "Beipackzettel digitaler Halbzylinder 3061" und anschließend diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch!
- Der Batteriewechsel darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Das Produkt ist ausschließlich für den vorgesehen Einsatzzweck zu verwenden. Für durch unsachgemäßen Gebrauch entstandene Sach-, Personen- oder andere Schäden haftet dot GmbH & Co. KG nicht. Für Schäden, die durch Veränderung des Produktes ohne vorherige Zustimmung der dot GmbH & Co. KG entstanden sind, haftet die dot GmbH & Co. KG nicht.
- Durch fehlerhaft installierte oder programmierte Vorhangschlösser kann der Zugang zu verletzten oder hilfebedürftigen Personen versperrt werden. Dot GmbH & Co. KG haftet nicht für durch fehlerhafte Installation oder fehlerhafte Programmierung entstandene Sach- oder Personenschäden.
- Änderungen und technische Weiterentwicklungen sind nicht ausgeschlossen.
- Dieses Dokument wurde mit äußerster Sorgfalt erstellt, evtl. Fehler können aber nicht ausgeschlossen werden. Dot GmbH & Co. KG übernimmt keine Haftung hierfür.
- Sollten inhaltliche Abweichungen in Fremdsprachversionen dieses Dokuments bestehen gilt im Zweifelsfalle das deutsche Original.

**Verwendung des Produkts**

Das dot.Lock „Tube“ ist mit einer SimonsVoss- Elektronik ausgestattet und wird entsprechend dem gewohnten Umgang mit dem Schließsystem 3060 benutzt:

Nach Aktivierung der Elektronik durch einen Druck auf den Knopf des berechtigten Transponders ertönt ein 2-maliger Piepton. Der Knauf ist nun für ca. 5 sec. in eingekuppeltem Zustand. Per Rechtsdrehung am Knauf wird der Bügel automatisch aus dem Gehäuse gedrückt und das Vorhangschloss ist geöffnet. Nach Ablauf der ca. fünfsekündigen Berechtigungsphase ertönt ein einmaliger Piepton, der einen freidrehenden Knauf signalisiert.

*Hinweis: Bei besonderer Kälte oder übermäßiger Verschmutzung kann es vorkommen, dass der Bügel nicht automatisch herauspringt. Dies ist auf die Schmiereigenschaften des Fettes bei Extremtemperaturen bzw. eine Behinderung der mechanischen Eigenschaften zurückzuführen und stellt keinen Mangel dar. In diesen Fällen ziehen Sie den Bügel nach dem Schließvorgang per Hand aus dem Gehäuse. Ferner ist der Knauf schwergängiger als bei einem Standard- Zylinder. Dies liegt an den notwendigen Abdichtungsmaßnahmen.*

Der Verschluss des Vorhangschlusses erfolgt durch Eindrücken des Bügels in das Gehäuse. Nachdem der Bügel deutlich eingerastet ist, sollte der Knauf zweimal entgegen der Öffnungsrichtung gedreht werden, um eine festes Verriegeln zu gewährleisten.

**Freisetzen des Knaufes zum Batteriewechsel**

Der Knauf ist nur für den Batteriewechsel freizusetzen. Anschließend muss er wieder in seine ursprüngliche Position gebracht werden, um die Funktion des Vorhangschlusses wiederherzustellen. Dazu ist wie folgt vorzugehen:

- Öffnen Sie den Bügel durch Aktivierung des Zylinders. (Auf die Batteriewarn- Hinweise des Zylinders ist während des Betriebs zu achten, um eine Funktionalität für den Batteriewechsel zu erhalten!)
- Lösen Sie die Schraube an der Gehäusesseite mit einem passenden Inbus- Schlüssel.
- Der Knauf kann nun ein Stück nach unten geschoben werden, Ansatzpunkt ist die Mitte der geraden Fläche unter dem (geschlossenen) Bügel.
- Führen Sie den Batteriewechsel gemäß dem "Beipackzettel digitaler Halbzylinder 3061" durchzuführen.
- Bringen Sie den Knauf nach erfolgtem Batteriewechsel in rückwärts analog zur oben beschriebenen Vorgehensweise wieder in seine Position.

Im Übrigen wird auf die Hinweise im beigelegten Merkblatt des SimonsVoss Halbzylinders verwiesen.

## EN

**User instructions dot.Lock „Tube“  
Important notes**

- Before using the dot.Lock "Comb" please read the Simons Voss "Instruction Leaflet digital Halfcylinder 3061" and these instructions carefully!
- Battery changes may only be carried out by trained, professional personnel.
- The product should only be used for the intended purpose. dot GmbH & Co. KG is not liable for damages caused by improper usage. Dot GmbH & Co. KG is not liable for damages caused by changes of the product without permission by dot GmbH & Co. KG.
- Incorrectly installed or incorrectly programmed padlocks may cause a blocked access through a door. Dot GmbH & Co. KG is not liable for the consequences of incorrect installation, such as obstruction of access to injured persons, damage to property or other damage.
- Changes or technological advancements are not excluded.
- These instruction were created with great care, but possible errors can not be excluded. Dot GmbH & Co. KG will not assume liability for them.
- The original version of this documentation is created in German. If the content of the version in a foreign language differs, the German original shall apply in case of doubt.

**Usage instructions**

The dot.Lock "Tube" is equipped with a SimonsVoss electronics and is used according to the usual handling of the closure system 3060:

After activating the electronics by pressing the button on an authorised transponder you will hear 2 beep tones. The clutch within the padlock now is engaged for about 5 seconds.

By clockwise rotation of the knob, the shackle will be pushed out of the housing automatically. After the expiration of the authorisation you will hear a single beep tone signalling a disengaged clutch.

*Special note: in case of exceptional cold or excessive pollution it may occur that the shackle does not pop out of the housing automatically. This is due to the lubricating properties of the fat in extreme temperatures or the disability of the mechanical properties and does not pose a defect. In this case you pull out the shackle by hand after the unlocking process. The knob of the padlock is stiffer than a standard cylinder, due to the sealing of the knob.*

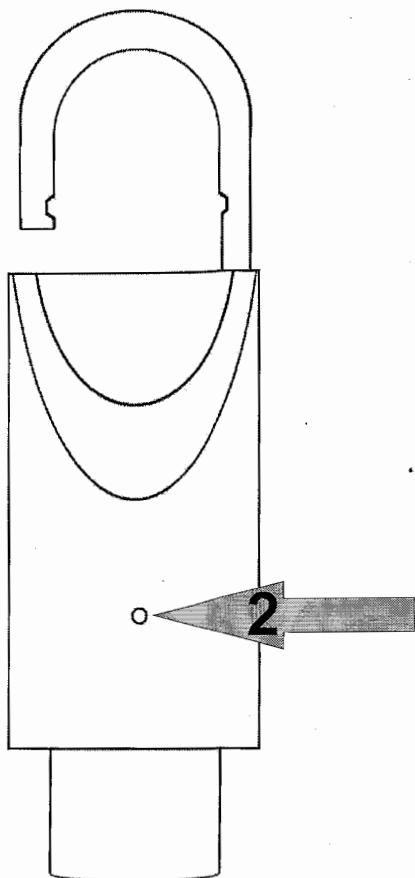
To lock the padlock press the shackle into the housing. After the shackle being engaged turn the knob twice against opening direction to ensure the locking.

**Release the knob to change battery**

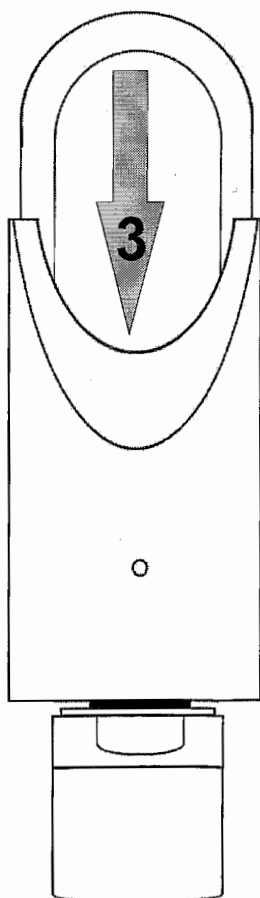
Only release the knob in case of battery change. After changing the batteries the padlock has to be set up to its usual condition. To release the knob, please follow these steps:

- Open the padlock. (You need a functional electronics, so be aware of the battery warning of the half cylinder! More details about battery status can be found in the leaflet of the SimonsVoss half cylinder (within the package of the padlock).)
- Loosen the screw at the side of the padlock housing.
- The knob can now be moved a bit out of the housing (push the flat area under the (closed) shackle to move the knob downwards.)
- The batteries can now be changed the way described in the leaflet of the SimonsVoss half cylinder.
- After changing the batteries follow the above steps in reverse order to mount the knob protection.

For more details please refer to the SimonsVoss leaflet of the halfcylinder (within this package).



- 1 Öffnen Sie den Bügel.  
*Open the shackle.*
- 2 Lösen Sie die Schraube mit einem passenden Inbus-Schlüssel.  
*Loosen the screw shown in the graphics with an appropriate Allen wrench.*



- 3 Drücken Sie das innere Rohr an der markierten Stelle nach unten, so dass der Knauf freigesetzt wird.  
*Push the inner tube at the shown point of the graphics to set free the knob.*
- 4 Führen Sie den Batteriewechsel wie im Beipackzettel von Simons Voss beschrieben durch.  
*Change the batteries the way described in the Simons Voss leaflet.*
- 5 Schieben Sie den Knauf nach dem Batteriewechsel wieder an seine Ursprungsposition zurück und ziehen Sie die Schraube aus Schritt 2 wieder an. Das Vorhangschloss ist wieder einsatzbereit.  
*After changing the batteries push back the knob to its original position and tighten the screw mentioned in step 2. The padlock is ready for use.*

## BEIPACKZETTEL DIGITALER HALBZYLINDER 3061.

### WICHTIGE HINWEISE.

- Der Einbau sowie der Batteriewechsel darf nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden!
- Zylinder nicht mit Öl, Farbe oder Säuren in Verbindung bringen!
- Es sind nur Batterien zu verwenden, welche von SimonsVoss freigegeben sind!
- Die im digitalen Schließzylinder 3061 eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen! Die Batterien nicht aufladen, öffnen, erhitzen oder verbrennen! Nicht kurzschließen!
- Alte bzw. verbrauchte Batterien fachgerecht entsorgen, und nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren!
- Ein Vertauschen der Polarität kann zu Beschädigungen des Schließzylinders führen!
- Bei einem Batteriewechsel immer beide Batterien erneuern!
- Bei einem Batteriewechsel die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen berühren! Verwenden Sie hierzu saubere und fettfreie Handschuhe.
- Der Zylinder muss mit zwei Batterien betrieben werden!
- Im Außeneinsatz ist die Variante .WP zu verwenden.
- Für Beschädigungen der Türen oder der Komponenten durch fehlerhafte Montage übernimmt die SimonsVoss Technologies AG keine Haftung.
- Durch fehlerhaft installierte oder programmierte Zylinder kann der Zugang durch eine Tür versperrt werden. Für die Folgen fehlerhafter Installationen, wie nicht möglicher Zugang zu verletzten Personen, Sachschäden oder andere Schäden haftet die SimonsVoss Technologies AG nicht.
- Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen werden.
- Die Dokumentation wurde nach bestem Wissen erstellt, evtl. Fehler können aber nicht ausgeschlossen werden. Hierfür kann keine Haftung übernommen werden.
- Sollten Abweichungen von Inhalten in Fremdsprachenversionen der Dokumentation bestehen, gilt im Zweifelsfalle das deutsche Original.

### SIGNALTÖNE.

- 2 kurze Töne vor und ein kurzer Ton nach dem Einkuppeln: signalisiert normale Betätigung
- Warnstufe 1 - schwache Batterien: 8 kurze Töne vor dem Einkuppeln. Signalisiert, dass die Batterien bald leer sind. Batterien im Zylinder wechseln!
- Warnstufe 2 - extrem schwache Batterien: 30 Sekunden lang 8 kurze Töne mit jeweils einer Sekunde Pause. Notbatteriewarnung! Batterien sind extrem entladen. Sofort die Batterien im Zylinder wechseln!
- 8 kurze Töne nach dem Auskuppeln: Weist darauf hin, dass die Transponderbatterie leer ist. Transponderbatterie wechseln lassen!

## INSTRUCTION LEAFLET DIGITAL HALF CYLINDER 3061.

### IMPORTANT NOTES.

- The installation and battery change may only be carried out by trained, professional personnel.
- Do not bring cylinder into contact with oil, paint or acids.
- Only use batteries that have been authorised by SimonsVoss.
- Careless or improper use of the battery in the digital locking cylinder 3061 can pose a fire hazard or risk of burns. Do not re-charge or open the batteries or expose them to heat or fire. Do not short-circuit.
- Dispose of old and used batteries properly and keep out of the reach of children.
- Reversing the polarity can cause damage to the locking cylinder.
- When changing batteries always replace both of them.
- When changing batteries do not touch the contacts of the new batteries with bare hands. Wear clean, grease-free gloves.
- The cylinder must be operated with two batteries.
- The .WP version should be utilized for outdoor use.
- SimonsVoss Technologies AG will not assume liability for damage to the doors or the components caused by incorrect installation.
- Incorrectly installed or incorrectly programmed cylinders can block the access through a door. SimonsVoss Technologies AG is not liable for the consequences of incorrect installation, such as obstruction of access to injured persons, damage to property or other damage.
- Alterations or new technical developments may occur.
- While the documentation has been prepared to the best of our knowledge, errors are still possible. We will not assume liability for them.
- If the contents of the foreign language version of the documentation differ from the contents of the German original, the German original version shall apply in case of doubt.

### SIGNAL TONES.

- 2 short tones before and one short tone after engagement: signals normal operation
- Warning level 1 - flat batteries: 8 short tones before engagement, Batteries are almost flat. Replace the batteries in the cylinder
- Warning level 2 - extremely low batteries: 8 short tones for 30 seconds, each with a one-second interval. Emergency battery warning: Batteries are extremely low! Replace the batteries in the cylinder immediately!
- 8 short tones after disengagement: Indicates that the transponder battery is almost empty. You must change the transponder battery!

## NOTICE D'INFORMATION DEMI-CYLINDRE NUMÉRIQUE 3061.

### REMARQUES IMPORTANTES.

- Seul un technicien professionnel est habilité à effectuer le montage et changer les piles !
- Éviter tout contact du cylindre avec huile, peinture ou acides !
- Utiliser uniquement les piles préconisées par SimonsVoss !
- En cas de mauvaise manipulation, les piles utilisées dans le cylindre numérique de fermeture 3061 peuvent constituer un risque d'incendie ou de brûlure ! Ne pas recharger, ouvrir, chauffer ou brûler les piles ! Ne pas les court-circuiter !
- Éliminer les piles anciennes ou usées en respectant la réglementation en vigueur et ne pas les conserver à portée des enfants !
- L'inversion de la polarité risque d'endommager le cylindre !
- Lors du changement de piles, toujours remplacer les deux piles !
- Lors du changement de piles, ne pas toucher les contacts des nouvelles piles avec les mains nues. Portez toujours des gants propres et non gras.
- Deux piles sont nécessaires pour assurer le fonctionnement du cylindre !
- La variante .WP est préconisée pour l'utilisation externe.
- La société SimonsVoss Technologies AG décline toute responsabilité pour les portes ou composants endommagés par suite d'un montage erroné.
- Des erreurs d'installation ou de programmation des cylindres peuvent entraîner le blocage de l'accès d'une porte. La société SimonsVoss Technologies AG ne saurait être tenue responsable des conséquences d'une installation erronée (impossibilité d'accéder à des personnes blessées, dégâts matériels ou autres dégâts).
- Des modifications et/ou améliorations techniques peuvent être apportées au produit.
- La documentation a été établie en toute bonne foi, des erreurs éventuelles ne pouvant néanmoins être exclues. Aucune responsabilité ne peut être endossée à ce titre.
- Si des divergences apparaissent au niveau des versions linguistiques des documentations, la version originale en allemand fait foi en cas de doute.

### SIGNAUX ACOUSTIQUES.

- 2 signaux brefs avant enclenchement et un signal bref après enclenchement: actionnement normal.
- Niveau de sécurité 1 - vides piles: 8 signaux brefs avant enclenchement. Piles bientôt vides. Remplacer les piles dans le cylindre
- Niveau de sécurité 2 - batteries extrêmement faibles: 8 signaux courts pendant 30 secondes avec une seconde d'intervalle respectif. Alerte d'urgence piles : batteries extrêmement faibles. Remplacer immédiatement les piles du cylindre !
- 8 signaux brefs après désenclenchement: la pile du transpondeur sera bientôt déchargée. Il faut remplacer la pile du transpondeur !

## FOLLETO DE INSTRUCCIONES DEL SEMICILINDRO DIGITAL 3061.

### NOTAS IMPORTANTES.

- La instalación así como el cambio de batería debe realizarlos únicamente personal especializado.
- Evitar que el cilindro entre en contacto con aceites, pinturas o ácidos.
- Utilizar únicamente baterías autorizadas por SimonsVoss.
- Las baterías que se utilizan en el cilindro digital de cierre 3061 pueden representar un riesgo de incendio o quemaduras si se utilizan de forma inapropiada. No cargar, abrir, calentar ni quemar las baterías. No provocar cortocircuitos.
- Desechar las baterías antiguas o usadas de forma apropiada y mantenerlas fuera del alcance de los niños.
- Si no se respeta la polaridad, el cilindro de cierre puede resultar dañado.
- Cambiar siempre las dos baterías al mismo tiempo.
- Al cambiar las baterías, evitar tocar los contactos de las baterías nuevas con las manos. Utilizar para ello guantes limpios y sin grasa.
- El cilindro debe utilizarse con dos baterías.
- Para uso exterior, se recomienda el modelo .WP.
- SimonsVoss Technologies AG no se hace responsable de los daños en las puertas o sus componentes causados por un montaje inadecuado.
- La instalación o programación incorrectas de un cilindro puede impedir el paso a través de una puerta. SimonsVoss Technologies AG no se hace responsable de las consecuencias causadas por una instalación inadecuada, como la imposibilidad de acceder a personas heridas, daños materiales u otros daños.
- Se reserva el derecho a posibles modificaciones o mejoras técnicas.
- La documentación se ha elaborado con el máximo cuidado, pero puede contener algunos errores. Se declina toda responsabilidad por esos posibles errores.
- En caso de discrepancias entre el original y las versiones de la documentación en otros idiomas, tendrá siempre validez la versión en alemán.

### SEÑALES ACÚSTICAS.

- 2 tonos cortos antes y un tono más corto después del acoplamiento: indica accionamiento normal
- Nivel de advertencia 1 - baterías descargadas: 8 tonos cortos antes del acoplamiento. Las baterías están casi descargadas. Cambiar las baterías del cilindro
- Nivel de advertencia 2 - baterías vacías: Durante 30 segundos, 8 tonos cortos separados por una pausa de 1 segundo. Advertencia de batería de emergencia: las baterías están prácticamente vacías. Cambiar inmediatamente las baterías del cilindro.
- 8 tonos cortos después del desacoplamiento: indica que la batería del transponder está casi agotada. ¡Debe cambiarse la batería del transponder!

## GEBRUIKSAANWIJZING HALVE CILINDER 3061.

### BELANGRIJKE AANWIJZINGEN.

- De montage van de cilinder en het verwisselen van de batterijen mogen alleen door geschoold vakpersoneel worden uitgevoerd!
- Breng de cilinder niet in contact met olie, verf of zuren!
- Gebruik alleen batterijen die door SimonsVoss ter beschikking zijn gesteld!
- De batterijen die in de digitale sluitcilinder 3061 worden gebruikt, kunnen brandgevaarlijk zijn of verbrandingen veroorzaken bij verkeerde behandeling! Laad de batterijen niet op, open, verhit of verbrand ze niet! Nooit kortsluiten!
- Oude en/of verbruikte batterijen dienen vakkundig te worden verwijderd en moeten buiten het bereik van kinderen worden bewaard!
- Als de batterijen verkeerd om worden ingezet, kan de sluitcilinder worden beschadigd!
- Vernieuw altijd allebei de batterijen!
- Bij het uitwisselen van de batterijen de contacten van de nieuwe batterijen niet aanraken. Gebruik hiervoor schone en vetvrije handschoenen.
- De cilinder moet altijd van twee batterijen worden voorzien!
- Voor gebruik buiten is het model .WP beter geschikt.
- SimonsVoss Technologies AG is niet aansprakelijk voor beschadigingen aan deuren of componenten door onjuiste montage.
- Door onjuist gemonteerde of geprogrammeerde cilinders kan de toegang tot een deur worden geblokkeerd. SimonsVoss Technologies AG is niet aansprakelijk voor de gevolgen van onjuiste installatie, zoals het niet toegankelijk zijn van ruimten met gewonden en materiële of andere schade.
- Wijzigingen en technische ontwikkelingen kunnen niet worden uitgesloten.
- De documentatie is zo correct mogelijk opgesteld; eventuele fouten kunnen echter niet worden uitgesloten. Hiervoor zijn wij niet aansprakelijk.
- Als de inhoud van dit anderstalige document afwijkt van het Duitse origineel, geldt in twijfelgevallen het Duitse origineel.

### SIGNAALTONEN.

- 2 korte tonen vóór het aankoppelen en één korte toon na het ontkoppelen: Normale bediening
- Waarschuwingstrap 1 - batterijen leeg: 8 korte tonen vóór het aankoppelen. De batterijen zijn binnenkort leeg. Batterijen in de cilinder verwisselen.
- Waarschuwingstrap 2 - batterijen bijna leeg: 30 seconden lang telkens 8 korte tonen en dan een seconde pauze. Noodbatterijwaarschuwing. De batterijen zijn bijna leeg! Onmiddellijk batterijen in de cilinder verwisselen!
- 8 korte tonen na het ontkoppelen: Transponderbatterij leeg! Transponderbatterij verwisselen.

## FOGLIO ACCOMPAGNATORIO SEMICILINDRO DIGITALE 3061.

### AVVERTENZE IMPORTANTI.

- Il montaggio e la sostituzione della batteria devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato e adeguatamente addestrato!
- Evitare che il cilindro entri in contatto con olio, vernice o acidi!
- Utilizzare esclusivamente batterie approvate da SimonsVoss!
- Le batterie installate nel cilindro di chiusura 3061 può provocare, in caso di uso scorretto, pericolo di incendio o di ustioni! Non ricaricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie! Non provocare cortocircuiti!
- Smaltire adeguatamente le batterie vecchie o usate e conservarle lontano dalla portata dei bambini!
- Invertire le polarità può provocare danni al cilindro di chiusura!
- In caso di sostituzione delle batterie, rinnovare sempre entrambe le batterie!
- In fase di sostituzione delle batterie non maneggiare le nuove batterie a mani nude. Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.
- Il cilindro deve essere azionato con due batterie!
- In caso di uso esterno è preferibile la versione .WP
- SimonsVoss Technologies AG non assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle porte o ai componenti derivanti da un montaggio errato.
- Un cilindro installato o programmato in modo errato può impedire il passaggio attraverso una porta. SimonsVoss Technologies AG non assume alcuna responsabilità per conseguenze derivanti da errata installazione, ad esempio per l'impossibilità di raggiungere persone ferite, per danni materiali o altro.
- Il prodotto è soggetto a modifiche e ulteriori sviluppi tecnici.
- La documentazione è stata redatta con la massima attenzione e accuratezza; non si escludono tuttavia eventuali errori. Si declina ogni responsabilità per tali errori.
- Qualora nelle versioni tradotte della documentazione vi fossero divergenze rispetto all'originale tedesco, in caso di dubbio farà fede il testo originale tedesco.

### TONI DI SEGNALAZIONE.

- 2 toni brevi prima e un tono breve dopo l'innesto: segnala l'azionamento normale
- Livello di allarme 1 - batterie scariche: 8 toni brevi prima dell'innesto. Le batterie stanno per scaricarsi. Sostituire le batterie nel cilindro!
- Livello di allarme 2 - batterie completamente scariche: 8 toni brevi per 30 secondi, con pausa di un secondo tra un tono e l'altro. Avviso di emergenza batterie: Le batterie sono completamente scariche! Sostituire immediatamente le batterie nel cilindro!
- 8 toni brevi, dopo il disinnesto: segnala che la batteria del transponder sta per scaricarsi. La batteria del transponder deve essere sostituita!

## HALBZYLINDER SEITE 2

Nach erstmaligem Auftreten der Warnstufe 2, können noch ca. 50 Öffnungen mit einem Transponder durchgeführt werden. Nach dem Erreichen dieser Öffnungsanzahl bzw. nach ca. 4 Wochen wechselt der Zylinder automatisch in den **Notbatterielagermodus**. Ab dieser Warnstufe befindet sich der Zylinder im sogenannten Lagermodus, und kann nur noch mit einem SimonsVoss Programmiergerät geöffnet werden (näheres hierzu im Handbuch Zylinder).

### ALLGEMEIN.

- Bei der Installation des digitalen Schließzylinders ist darauf zu achten, dass sich keine niederfrequenten Störquellen im Umkreis befinden. Schließzylinder sollten mindestens im Abstand von 0,5 m voneinander entfernt montiert werden, Smart Relais bzw. Scharfschalteinheiten im Abstand von 1,5 m.
- Das PZ-Gehäuse des Schließzylinders darf im Außenbereich maximal 3 mm aus der Tür bzw. aus dem Beschlag herausstehen, gegebenenfalls ist eine Profilzylinder-Rosette anzubringen.
- Bei der Montage auf keinen Fall gegen den Knauf schlagen.
- Der Knauf ist durch einen Bajonetverschluss verschlossen.
- Der Zylinder wird fertig für den Einbau angeliefert.
- Zylinder vor dem Einbau programmieren! Die Zylinder werden ab Werk im „Lagermodus“ geliefert und können vor der Erstprogrammierung nicht mit einem Transponder betätigt werden!  
Hinweis: Die Batterien sind bei Lieferung bereits eingebaut!

### DEMONTAGE (NUR FÜR DIE VERSION MULTIRAST).

Sollte es nötig sein den Halbzylinder zu demontieren, gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

1. Mittels eines Werkzeuges (z.B. eines Schraubendrehers) jeweils in beide Kerben des Kunststoffplättchens zwischen Knauf und PZ-Gehäuse eingreifen und das Werkzeug unter leichtem Druck verdrehen. Somit wird das Plättchen zerstört.
2. Reste der Kunststoffscheibe entfernen.

## HALF CYLINDER PAGE 2

Following the first instance of warning level 2, approximately 50 more openings can be carried out with a transponder. Once this number of actuations has been reached or after approx. 4 weeks, whichever occurs first, the cylinder will automatically switch to **emergency battery storage mode**. From this warning level onward the cylinder is in the so-called "storage mode" and can only be opened with a SimonsVoss programming device (additional information is in the Cylinder Manual).

### IN GENERAL.

- When the digital locking cylinder is being installed, care must be taken that no sources of low-frequency interference are in the vicinity. Locking cylinders must be installed with a distance of at least 0.5 metres between them, smart relays and arming units with a distance of 1.5 metres.
- The profile cylinder housing of the locking cylinder may only protrude from the door/fitting into the outside area by a maximum of 3 mm, otherwise a profile cylinder rose should be added where appropriate.
- Never hit against the knob during installation.
- The knob is secured by means of a bayonet lock.
- The cylinder is supplied ready for installation.
- The half cylinder is delivered with an assembly safety fixture. This must be removed first (see instructions) in order to install the cylinder.  
Note: The batteries are already installed when delivered.

### DISASSEMBLY (FOR MULTI-RATCHET VERSION ONLY).

Should it be necessary to disassemble the half cylinder, please proceed as described below:

1. Insert a tool (e.g. a screwdriver) into each of the two indentations in the plastic disc between the knob and profile cylinder housing, turn while exerting light pressure, so that the disc breaks.
2. Remove all remnants of the plastic disc.

## DEMI-CYLINDRE PAGE 2

Après la première alerte du niveau de sécurité 2, vous pouvez procéder encore à environ 50 ouvertures par transpondeur. Une fois ces 50 ouvertures actionnées et/ou après 4 semaines environ, le cylindre passe automatiquement au **urgence piles mode de stockage**. À partir de ce niveau d'alerte, le cylindre est en « mode de stockage » et peut seulement être ouvert avec un programmeur SimonsVoss (informations détaillées dans le manuel d'utilisation du cylindre).

### EN GÉNÉRAL.

- Vérifier qu'aucune source de perturbation basse fréquence ne se trouve à proximité lors de l'installation du cylindre numérique. Un écart minimum de 0,5 m doit être respecté pour le montage de plusieurs cylindres. Il est de 1,5 m pour les Smart Relais et les unités de mise en alerte.
- Sur le côté extérieur, le boîtier du cylindre profilé ne doit pas dépasser de plus de 3 mm de la porte ou de la garniture; installer éventuellement une rosace pour cylindre profilé.
- Éviter absolument tout choc contre le bouton de porte au cours du montage.
- Le bouton est verrouillé par une fermeture à baïonnette.
- Le cylindre est livré prêt à monter.
- Le demi-cylindre est livré avec un dispositif protecteur de montage. Ce dispositif doit être enlevé (voir description) avant de commencer le montage du cylindre.  
Remarque : les piles sont déjà en place à la livraison !

### DÉMONTAGE (VERSION MULTI-ENCLÈCHEMENTS UNIQUEMENT).

S'il s'avère nécessaire de démonter le demi-cylindre, veuillez effectuer les opérations suivantes :

1. Placer un outil (tournevis par ex.) respectivement dans les deux encoches du cache en plastique entre bouton et boîtier du cylindre profilé et effectuer un léger mouvement de rotation sur l'outil.
2. Enlever les débris du disque en plastique.

## SEMICILINDRO PÁGINA 2

Después de la primera señal del nivel de advertencia 2, aún se pueden realizar aprox. 50 aperturas con un transpondedor. Una vez sobrepasado este número de aperturas o de aprox. 4 semanas, el cilindro pasa automáticamente al **batería de emergencia modo de almacén**. A partir de este nivel de advertencia, el cilindro se encuentra en el llamado modo de almacén y sólo se puede abrir con un dispositivo programador SimonsVoss (consultar más información en el manual del cilindro).

### EN GENERAL.

- Durante la instalación del cilindro digital de cierre, debe evitarse la proximidad de fuentes de interferencias de baja frecuencia. Los cilindros de cierre deben estar a una distancia mínima de 0,5 m entre sí, los Smart Relais o las unidades de activación a 1,5 m.
- La carcasa CP del cilindro de cierre debe sobresalir como máximo 3 mm de la puerta o del herraje; de lo contrario, debe colocarse una roseta de cilindro de perfil.
- Durante el montaje, no debe golpearse el pomo.
- El pomo se cierra mediante un cierre de bayoneta.
- El cilindro se suministra listo para el montaje.
- El semicilindro se suministra con un seguro de montaje. Este seguro debe retirarse antes de montar el cilindro (ver descripción).  
Nota: las baterías se suministran instaladas.

### DESMONTAJE (SÓLO PARA LA VERSIÓN MULTIENGATILLAMIENTO).

Seguir estos pasos si fuera necesario desmontar el semicilindro:

1. Encajar una herramienta, por ejemplo, un destornillador, en ambas entalladuras de la plaquita de plástico entre el pomo y la carcasa CP, y girar la herramienta presionando un poco para romper la plaquita.
2. Retirar los restos de plástico.

## HALVE CILINDER PAG. 2

Als Waarschuwingstrap 2 voor de eerste keer is bereikt, kan de cilinder nog 50 keer met een transponder worden geopend. Na deze 50 openingen, of na 4 weken, gaat de cilinder automatisch over op **noodbatterij opslagmodus**. In deze waarschuwingsfase gaat de cilinder in de zogenaamde opslagmodus en kan alleen nog maar worden geopend met een SimonsVoss-programmeertoestel (meer hierover in het handboek Cilinder).

### ALGEMEEN.

- Let er bij de installatie van de digitale sluitcilinder op dat er zich geen laagfrequente storingsbronnen in de omgeving bevinden. Sluitcilinders dienen minstens met een afstand van 0,5 m tot elkaar te worden gemonteerd, SmartRelais en activeereenheden met een afstand van 1,5 m tot elkaar.
- De behuizing van de sluitcilinder mag aan de buitenkant maximaal 3 mm uit de deur of uit het beslag steken; monteer anders een rozet rond de profielcilinder.
- Sla tijdens de montage in geen geval tegen de deurknop.
- De deurknop is vergrendeld met een bajonetssluiting.
- De cilinder is bij levering klaar voor montage.
- De halve cilinder wordt geleverd met een montagebeveiliging. Deze moet eerst worden verwijderd (zie beschrijving) om de cilinder te kunnen monteren.  
Tip: de batterijen zijn al af fabriek ingebouwd!

### DEMONTAGE (ALLEEN VOOR DE MULTI-SLUITENDE VERSIE).

Om de halve cilinder te demonteren, gaat u als volgt te werk:

1. Grijp met een stuk gereedschap (bijv. een schroevendraaier) in de beide kepen van het plastic plaatje tussen deurknop en PZ-behuizing en draai het gereedschap met lichte druk. Het plaatje wordt op die manier vernield.
2. Verwijder de resten van het plastic plaatje.

## SEMICILINDRO PAGINA 2

Dopo la prima manifestazione del livello di allarme batteria 2, possono essere eseguite ancora circa 50 aperture con un transponder. Una volta raggiunto questo numero di aperture, oppure dopo ca. 4 settimane, il cilindro passa automaticamente al **emergenza batterie modalità magazzino**. A questo livello di allarme, il cilindro si trova nella cosiddetta "modalità magazzino", e può essere aperto solo con un dispositivo programmatore SimonsVoss. (Per maggiori dettagli, consultare il manuale del cilindro.)

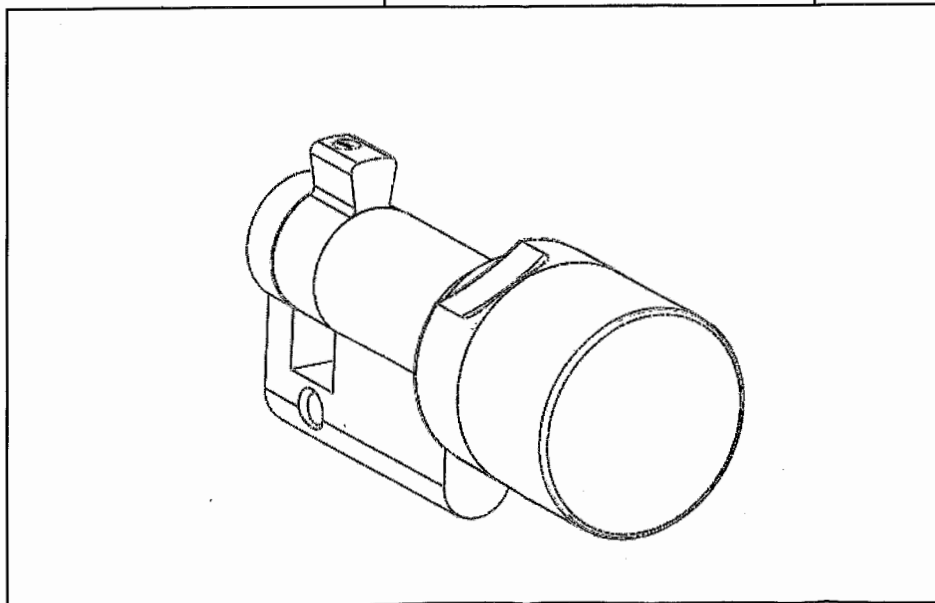
### IN GENERALE.

- Durante l'installazione del cilindro di chiusura occorre assicurarsi che nelle vicinanze non siano presenti sorgenti di interferenze a bassa frequenza. I cilindri di chiusura dovrebbero essere montati a una distanza di 0,5 m l'uno dall'altro, mentre gli smart relè e le unità di attivazione a 1,5 m.
- L'alloggiamento del cilindro di chiusura può sporgere verso l'esterno oltre la porta, ovvero oltre l'arresto, di max. 3 mm; eventualmente è possibile applicarvi una rosetta per cilindri profilati.
- Durante il montaggio non colpire in alcun caso il pomello.
- Il pomello è chiuso da una chiusura a baionetta.
- Il cilindro è fornito pronto per l'installazione.
- Il semicilindro viene fornito con un supporto di montaggio. Questo deve precedentemente essere rimosso (vedi descrizione) per poter montare il cilindro.  
Nota: Al momento della consegna le batterie sono già montate!

### SMONTAGGIO (SOLO PER LA VERSIONE MULTIRAST).

Qualora si rendesse necessario smontare il semicilindro, procedere come segue:

1. Servendosi di un attrezzo (ad es. un cacciavite) agganciare entrambi gli intagli della placchetta di plastica tra il pomello e l'alloggiamento del cilindro profilato e ruotare l'attrezzo effettuando una leggera pressione, in modo da distruggere la placchetta.
2. Rimuovere i residui dei dischi di plastica.



- Zylinder mittels eines berechtigten Transponders einkuppeln lassen.
- Im eingekuppelten Zustand Knauf gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen (z.B. im eingebauten Zustand gegen das Schloss bzw. im nicht eingebauten Zustand Mitnehmerbart mit der Hand festhalten; siehe Bild Schritt 1).
- Knauf bis zum Anschlag Richtung PZ-Gehäuse drücken (Knacken hörbar! Wenn nötig Knauf mehrmals vor- und zurückziehen, bis ein Knacken auftritt; siehe Bild Schritt 2).
- Falls nötig den Zylinder nochmals mittels eines berechtigten Transponders einkuppeln lassen.
- Im eingekuppelten Zustand Knauf gegen den Uhrzeigersinn drehen, und gegen den Anschlag verspannen (siehe Bild Schritt 3).
- Im verspannten Zustand den Knauf (inkl. Innenrohr) vom PZ-Gehäuse wegziehen (siehe Bild Schritt 4).

### MONTAGE (NUR FÜR DIE VERSION MULTIRAST).

Anm.: Die benötigten Kunststoffplättchen befinden sich in der Verpackung!

- Die auf dem Innenrohr befindlichen Metallplättchen entfernen, und ein Kunststoffplättchen auf das Innenrohr schieben.
- Die entfernten Metallplättchen auf das Innenrohr schieben, so dass sich ein Kunststoffplättchen und eine je nach Halbzylinder variierende Anzahl von Metallplättchen auf dem Innenrohr befinden.
- Innenrohr vorsichtig bis zum Anschlag in das PZ-Gehäuse schieben.
- Mit berechtigtem Transponder Zylinder einkuppeln lassen.
- Im eingekuppelten Zustand Knauf leicht gegen das PZ-Gehäuse drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen, bis das Innenrohr in das PZ-Gehäuse einrastet.  
**Tipp:** Durch gleichzeitiges Ziehen und Hin- und Herdrehen prüfen, ob der Einrastvorgang erfolgreich stattgefunden hat.

Bei der Montage unbedingt darauf achten, dass sich nur ein Kunststoffplättchen und die genaue Anzahl von Metallplättchen wie bei der Demontage auf dem Innenrohr befinden! Das Kunststoffplättchen muss direkt am Knauf anliegen.

### BATTERIEN WECHSELN.

- Das Montagewerkzeug am Knauf so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen bis beide Nasen im Schlüssel in den Knauf einhaken).  
**Achtung:** Damit das Montagewerkzeug in die Rastscheibe eingreifen kann, muss dieses plan an der Innenstirnfläche des Griffmuldenringes anliegen.
- Knauf festhalten und Montagewerkzeug vorsichtig ca. um 30° im Uhrzeigersinn drehen (bis Sie ein Knacken vernehmen).

- Engage the cylinder using an authorized transponder.
- While engaged, turn knob anti-clockwise as far as it will go (if installed, turn against the lock or if not installed, grasp the engaging part; see step 1 in illustration).
- Push knob towards the PC housing as far as it will go (there will be an audible click. If necessary, turn knob back and forth a few more times until you hear a click; see step 2 in illustration).
- If necessary, have the cylinder engage again using an authorized transponder.
- While it is engaged, turn the knob anti-clockwise and brace it against the limit stop (see illustration Step 3).
- While the knob is braced (incl. inner tube) pull it away from the profile cylinder housing (see illustration Step 4).

### ASSEMBLY (FOR MULTI-RATCHET VERSION ONLY).

Note: The plastic discs required can be found in the packaging!

- Remove the small metal discs on the inner tube and slide a small plastic disc on to the inner tube.
- Slide the small metal discs you just removed on to the inner tube such that there is one small plastic disc and a varying number of small metal discs (depending on half-cylinder) on the inner tube.
- Carefully slide the inner tube into the PC housing as far as it will go.
- Use an authorised transponder to engage the cylinder.
- While engaged, push the knob gently against the PC housing while turning clockwise, until the inner tube engages in the PC housing.  
**Tip:** Check that part is correctly engaged by simultaneously pulling and rotating to and fro.  
When installing it is imperative that care is taken to ensure that there is only one plastic disc and the exact same number of metal discs on the inner tube as during installation! The plastic disc must rest directly against the knob.

### CHANGING THE BATTERIES.

- Apply the assembly tool to the knob in such a way that both of its projections rest in the recesses of the locking disc (if necessary, turn the knob until both the key's projections engage with the knob).  
**Attention:** The assembly tool must be positioned flat against the inside surface of the recessed grip ring, so that it can catch in the locking disc.
- Grip the knob and carefully turn the assembly tool clockwise about 30° (until you hear a clicking sound).

- Faire enclencher le cylindre avec un transpondeur validé.
- En mode d'enclenchement, faire tourner le bouton de porte dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée (par exemple, s'il est monté, contre la serrure et s'il n'est pas monté, maintenir le panneton de l'entraîneur avec la main ; voir illustration, n° 1).
- Appuyer sur le bouton de porte en direction du boîtier du cylindre profilé jusqu'à la butée (bruit sec audible ! Si nécessaire, faire avancer et reculer plusieurs fois le bouton jusqu'à entendre un bruit sec ; voir illustration, n° 2).
- Si nécessaire, enclencher une nouvelle fois le cylindre avec un transpondeur validé.
- En mode d'enclenchement, faire tourner le bouton de porte dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le caler contre la butée (voir illustration, n° 3).
- Retirer le bouton de porte en mode calé (tube interne compris) du boîtier du cylindre profilé (voir illustration, n° 4).

### MONTAGE (VERSION MULTI-ENCLENCHEMENTS UNIQUEMENT).

**Remarque :** Les caches en plastique nécessaires se trouvent dans l'emballage.

- Enlever les caches métalliques se trouvant sur le tube interne et faire glisser un cache en plastique sur le tube interne.
- Faire glisser les caches métalliques retirés sur le tube intérieur de sorte qu'un cache en plastique et un nombre de caches métalliques variable selon le modèle de demi-cylindre se trouvent sur le tube intérieur.
- Introduire doucement le tube interne dans le boîtier du cylindre profilé jusqu'à la butée.
- Faire enclencher le cylindre avec un transpondeur validé.
- En mode d'enclenchement, appuyer légèrement le bouton de porte contre le boîtier du cylindre profilé en effectuant un mouvement de rotation dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à enclenchement du tube interne dans le boîtier du cylindre.  
**Conseil :** effectuer un mouvement simultané de traction et de rotation dans les deux sens pour vérifier que l'enclenchement a réussi. Lors du montage, vérifier absolument qu'un seul cache en plastique et le même nombre de caches métalliques qu'au montage se trouvent sur le tube interne ! Le cache en plastique doit être en contact direct avec le bouton de porte.

### REEMPLACEMENT DES PILES.

- Positionner l'outil de montage sur le bouton de porte de sorte que les deux tenons pénètrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (si nécessaire, tourner le bouton jusqu'à ce que les deux tenons de la clé s'enclenchent dans le bouton).  
**Attention :** pour que l'outil de montage puisse s'enclencher dans le disque d'arrêt, il doit être positionné à niveau sur la face intérieure de la bague de préhension.
- Maintenir fermement le bouton de porte et faire pivoter doucement l'outil de montage de 30° environ dans le sens des aiguilles d'une montre (vous entendez alors un bruit sec).

- Acoplar el cilindro con un transpondeador autorizado.
- Girar el pomo acoplado en sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope (p. ej., si el pomo está montado, girar en sentido contrario al de la cerradura o bien si no está montado, sujetar la rebaba de arrastre con la mano; véase paso 1 en la imagen).
- Introducir el pomo hasta el tope en la carcasa del cilindro de perfil (se oír un crujido). Si es necesario, mover el pomo varias veces hacia adelante y hacia atrás hasta que se oiga el crujido; véase paso 2 en la imagen.
- En caso necesario, volver a acoplar el cilindro con un transpondeador autorizado.
- A continuación, girar el pomo en el sentido contrario a las agujas del reloj y apretarlo contra el tope (ver imagen paso 3).
- A continuación, apartar el pomo (incl. el tubo interior) de la carcasa CP (ver imagen paso 4).

### MONTAJE (SÓLO PARA LA VERSIÓN MULTIENGATILLAMIENTO).

**Nota:** Las plaquitas de plástico necesarias se incluyen en el embalaje.

- Retirar las plaquitas de metal que hay en el tubo interior e introducir una plaquita de plástico.
- Introducir las plaquitas de metal en el tubo interior, de manera que el tubo interior contenga una plaquita de plástico y una cantidad variable de plaquitas de metal en función del semicilindro.
- Deslizar el tubo interior con cuidado hasta el tope en la carcasa del cilindro de perfil.
- Acoplar el cilindro con un transpondeador adecuado.
- Apretar levemente el pomo acoplado contra la carcasa del cilindro de perfil y, al mismo tiempo, girarlo en sentido de las agujas del reloj hasta que encaje en la carcasa del cilindro de perfil.  
**Consejo:** verificar si el proceso de acoplamiento se ha realizado correctamente girando y tirando al mismo tiempo. Durante el montaje debe prestarse especial atención a que en el tubo interior sólo haya una plaquita de plástico y la misma cantidad de plaquitas de metal que durante el montaje. La plaquita de plástico debe estar en contacto con el pomo.

### CAMBIAR LAS BATERÍAS.

- Colocar la herramienta de montaje en el pomo de manera que ambos salientes encajen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario girar el pomo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomo).  
**Atención!** para que la herramienta de montaje pueda encajar en el disco de retención, debe quedar plana contra la superficie frontal interior del anillo de empuñadura empotrada.
- Sujetar el pomo y girar con cuidado la herramienta de montaje unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un crujido).

- Laat de cilinder aankoppelen met een bevoegde transponder.
- Bij ingeschakelde koppeling draait u de knop linksom tot de aanslag (bijv. in ingebouwde toestand tegen het slot of in niet-ingebouwde toestand meeneembaar met de hand vasthouden; zie afbeelding Stap 1).
- Duw de knop tot de aanslag in de richting van de PZ-behuizing (Er is een klik hoorbaar! Indien nodig, trekt u de knop meerdere keren naar voor en achter tot u een klik hoort; zie afbeelding Stap 2).
- Laat indien nodig de cilinder nogmaals aankoppelen met een bevoegde transponder.
- Draai de knop in aangekoppelde toestand in tegenwijzerzin tot de aanslag en druk vast (zie afb. stap 3).
- Houd de knop vastgedrukt en trek hem (incl. binnenbuis) uit de cilinderbehuizing (zie afb. stap 4).

### MONTAGE (ALLEEN VOOR DE MULTI-SLUITENDE VERSIE):

**Tip:** De plastic plaatjes zitten in de verpakking!

- Verwijder de metalen plaatjes die zich op de binnenbuis bevinden en schuif een plastic plaatje op de binnenbuis.
- Schuif de verwijderde metalen plaatjes op de binnenbuis, zodat zich telkens één kunststof plaatje en een, afhankelijk van de halfcilinder variërend, aantal metalen plaatjes op de binnenbuis bevinden.
- Binnenbuis voorzichtig tegen de aanslag in de PZ-behuizing schuiven.
- Met een bevoegde transpondercilinder laten aankoppelen.
- Duw de knop in aangekoppelde toestand voorzichtig tegen de PZ-behuizing en draai de knop tegelijkertijd rechtsom tot de binnenbuis in de PZ-behuizing klikt.  
**Tip:** controleer door het tegelijk trekken en heen en weer draaien aan de knop of de arrètering gelukt is. Let er tijdens de montage op dat er zich maar één plastic plaatje en precies hetzelfde aantal metalen plaatjes als bij de eerste montage op de binnenbuis bevinden! Het plastic plaatje moet pal tegen de knop aanliggen.

### BATTERIJEN VERWISSELEN.

- Zet het montagegereedschap zodanig tegen de knop dat de beide nokken in de gaten van de ring met de inkepingen vatten (indien nodig draait u de knop tot de beide nokjes van de sleutel erin vasthaken).  
**Let op:** Het montagegereedschap kan alleen in de ring met de inkepingen vatten als het vlak tegen de binnenkant van de deurknop aansluit.
- Houd de deurknop vast en draai het montagegereedschap voorzichtig 30° in wijzerzin (tot u een klik hoort).

- Innestare il cilindro con un transponder abilitato.
- Una volta eseguito l'innesto, ruotare il pomello in senso antiorario fino alla battuta (per es., se montato, in battuta contro la serratura, se smontato, bloccare con la mano la mappa del nottolino di trascinamento ; vedi figura, Passo 1).
- Premere il pomello in direzione dell'alloggiamento del cilindro profilato fino alla battuta (lo scatto è udibile, se necessario estrarre e premere il pomello fino allo scatto; vedi figura, Passo 2).
- Se necessario, innestare nuovamente il cilindro con un transponder abilitato.
- Una volta eseguito l'innesto, ruotare il pomello in senso antiorario fino alla battuta e serrare contro la battuta (vedi figura, Passo 3).
- Una volta eseguito il serraggio, estrarre il pomello (compreso il tubo interno) dall'alloggiamento (vedi figura, Passo 4).

### MONTAGGIO (SOLO PER LA VERSIONE MULTIRAST).

**Nota:** Le placchette di plastica necessarie sono incluse nella confezione!

- Rimuovere le placchette di metallo dal tubo interno e spingervi una placchetta di plastica.
- Spingere sul tubo interno le placchette di metallo rimosse in precedenza, in modo tale che sul tubo interno si trovi una placchetta di plastica ed un numero di placchette metalliche variabile in funzione del tipo di semicilindro.
- Spingere con cautela il tubo interno dentro l'alloggiamento del cilindro profilato fino alla battuta.
- Innestare il cilindro con un transponder autorizzato.
- Una volta eseguito l'innesto, premere leggermente il pomello contro l'alloggiamento del cilindro profilato e contemporaneamente ruotare in senso orario finché il tubo interno non si aggancia all'alloggiamento.  
**Consiglio:** verificare che l'aggancio sia effettivamente avvenuto tirando e contemporaneamente ruotando nei due sensi.  
Durante il montaggio prestare la massima attenzione che sul tubo interno vi siano solo una placchetta di plastica e l'esatto numero di placchette di metallo presenti al momento del montaggio! La placchetta di plastica deve aderire direttamente al pomello.

### SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE.

- Disporre l'attrezzo di montaggio sul pomello in maniera tale che le due sporgenze si incastrino nelle aperture del disco di arresto (se necessario, ruotare il pomello finché le sporgenze della chiave non si agganciano nel pomello stesso).  
**Attenzione:** Affinché l'attrezzo di montaggio possa incastrarsi nel disco di arresto, l'attrezzo deve essere appoggiato sulla superficie frontale interna dell'anello dell'impugnatura.
- Tenere fermo il pomello e ruotare con prudenza l'attrezzo di montaggio di ca. 30° in senso orario (finché non si sente un clic).

**HALBZYLINDER SEITE 4.**

3. Montageschlüssel vom Knauf entfernen.
4. Griffmuldenring nach hinten Richtung Tür schieben, so dass er sich vom Knauf löst.
5. Griffmuldenring festhalten und Knauf ca. 10° gegen den Uhrzeigersinn drehen und abziehen.
6. Beide Batterien vorsichtig aus der Halterung ziehen.
7. Die neuen Batterien mit den Pluspolen zueinander gleichzeitig in die Halterung schieben (Batterien bitte zügig wechseln). Die neuen Batterien nur mit sauberen und fettfreien Handschuhen berühren!
8. Knauf wieder aufstecken (entsprechend der dreieckigen Markierungen, siehe Skizze) und im Uhrzeigersinn drehend (ca. 10°) befestigen.
9. Griffmuldenring wieder auf den Knauf schieben, so dass Knauf und Ring bündig abschließen.
10. Das Montagewerkzeug am Knauf so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen bis beide Nasen des Schlüssels in den Knauf einhaken).
11. Knauf durch eine Drehung um ca. 30° im Uhrzeigersinn wieder verschließen (bis Sie ein Knacken vernehmen).

**WEITERE TECHNISCHE HINWEISE  
ENTNEHMEN SIE BITTE DEM  
SYSTEMHANDBUCH.**

**HALF CYLINDER PAGE 4.**

3. Remove the assembly tool from the knob.
4. Push the recessed grip ring back toward the door, so that it separates from the knob.
5. Grip the recessed grip ring, then turn the knob about 10° anti-clockwise and pull it off.
6. Remove both batteries carefully from the mounting.
7. Push the new batteries with the positive poles facing one another into the mounting at the same time (please replace the batteries quickly). Only handle the new batteries with clean, grease-free gloves.
8. Attach the knob again (according to the triangular guides, see diagram) and secure it by turning it clockwise (approx. 10°).
9. Push the recessed grip ring back on to the knob, so that the knob and ring ends are flush.
10. Apply the assembly tool to the knob so that both projections rest in the recesses of the locking disc (if necessary, turn the knob until the tool projections engage with the knob).
11. Lock the knob by turning it approximately 30° clockwise (until you hear a clicking sound).

**REFER TO THE SYSTEM MANUAL FOR  
FURTHER TECHNICAL INFORMATION.**

**DEMI-CYLINDRE PAGE 4.**

3. Retirer la clé de montage du bouton de porte.
4. Repousser la bague de préhension vers l'arrière, direction porte, de sorte qu'elle se dissocie du bouton de porte.
5. Maintenir fermement la bague de préhension, faire pivoter le bouton de porte d'environ 10° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'enlever.
6. Retirer soigneusement les deux piles de leur support.
7. Replacer simultanément les deux piles (signes « plus » l'un vers l'autre) dans le support (veiller à effectuer l'opération rapidement). Mettre des gants propres et non gras avant de toucher les piles neuves.
8. Replacer le bouton de porte (en tenant compte des repères triangulaires, voir croquis) et le fixer en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (env. 10°).
9. Replacer la bague de préhension sur le bouton de porte de sorte que les deux éléments soient solidaires.
10. Positionner l'outil de montage sur le bouton de porte de sorte que les deux tenons pénètrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (si nécessaire, tourner le bouton jusqu'à ce que les deux tenons de la clé s'enclenchent dans le bouton).
11. Refermer le bouton de porte en effectuant une rotation d'env. 30° dans le sens des aiguilles d'une montre (vous entendez alors un bruit sec).

**POUR TOUT COMPLÉMENT D'INFORMATION  
TECHNIQUE, MERCI DE  
CONSULTER LE MANUEL DU  
SYSTÈME.**

**SEMICILINDRO PÁGINA 4.**

3. Retirar la llave de montaje del pomo.
4. Empujar el anillo de empuñadura empotrada hacia atrás en dirección a la puerta de manera que se separe del pomo.
5. Sujetar el anillo de empuñadura empotrada y girar el pomo unos 10° en sentido contrario a las agujas del reloj y sacarlo.
6. Sacar las baterías del soporte con cuidado.
7. Introducir las baterías nuevas al mismo tiempo en el soporte con los polos positivos el uno contra el otro (cambiar las baterías de forma rápida). Usar guantes limpios y sin grasa para manipular las baterías nuevas.
8. Colocar de nuevo el pomo (teniendo en cuenta las marcas triangulares, ver dibujo) y apretar girándolo en el sentido de las agujas del reloj unos 10°.
9. Empujar el anillo de empuñadura empotrada hacia el pomo de manera que cierren a ras.
10. Colocar la herramienta de montaje en el pomo de manera que ambos salientes encajen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario girar el pomo hasta que los dos salientes de la llave se enganchen en el pomo).
11. Volver a cerrar el pomo girándolo unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un crujido).

**PARA CONOCER INSTRUCCIONES  
TÉCNICAS MÁS DETALLADAS, CON-  
SULTAR EL MANUAL DEL SISTEMA.**

**HALVE CILINDER PAG. 4.**

3. Verwijder het montagegereedschap uit de deurknop.
4. Schuif de deurknopring naar achteren, in de richting van de deur zodat hij loskomt van de knop.
5. Houd de deurknopring vast en draai de knop ca. 10° in tegenwijzerzin en trek hem naar u toe.
6. Trek de beide batterijen voorzichtig uit de houder.
7. Schuif de nieuwe batterijen, met de pluspolen tegen elkaar tegelijk in de houder. Raak de nieuwe batterijen alleen met schone en vetvrije handschoenen aan. (batterijen vlot verwisselen).
8. Steek de deurknop er weer op (volgens de driehoekige markeringen, zie schets) en draai hem in wijzerzin (ca. 10°) tot hij vastzit.
9. Schuif de deurknopring weer tegen de deurknop aan zodat beide delen sluitend zitten.
10. Zet het montagegereedschap zodanig tegen de knop dat de beide nokken in de gaten van de ring met de inkepingen vatten (indien nodig draait u de knop tot de beide nokjes van de sleutel erin vasthaken).
11. Draai de deurknop weer 30° in wijzerzin vast (tot u een klik hoort).

**VERDERE TECHNISCHE AANWIJZIN-  
GEN VINDT U IN HET SYSTEEM-  
HANDBOEK.**

**SEMICILINDRO PAGINA 4.**

3. Rimuovere la chiave di montaggio dal pomello.
4. Spingere indietro l'anello dell'impugnatura in direzione della porta, in modo che si stacchi dal pomello.
5. Afferrare l'anello dell'impugnatura e ruotare il pomello di ca. 10° in senso antiorario ed estrarlo.
6. Estrarre con cautela entrambe le batterie dal supporto.
7. Inserire contemporaneamente le nuove batterie nel supporto con i poli positivi rivolti l'uno verso l'altro (sostituire le batterie velocemente). Maneggiare le nuove batterie esclusivamente utilizzando guanti puliti e privi di grasso.
8. Inserire nuovamente il pomello (rispettando le marcature triangolari, vedi schema) e fissare ruotando (di ca. 10°) in senso orario.
9. Spingere nuovamente l'anello dell'impugnatura sul pomello, in modo che il pomello e l'anello si fissino saldamente fra loro.
10. Disporre l'attrezzo di montaggio sul pomello in maniera tale che le due sporgenze si incastrino nelle aperture del disco di arresto (se necessario, ruotare il pomello finché le sporgenze della chiave non si agganciano nel pomello stesso).
11. Richiudere il pomello con una rotazione di ca. 30° in senso orario (finché non si sente un clic).

**PER ULTERIORI INFORMAZIONI TEC-  
NICHE, CONSULTARE IL MANUALE  
DEL SISTEMA.**

